



## *Association Internationale d'Etudes Occitanes*

### **École d'été *Le travail lexicographique*** (Bordeaux, 9-12 juillet 2007)

#### **Conception et objectifs**

1° Il s'agit d'abord d'une *école*, non d'un forum de discussion ou d'un colloque, et l'objectif sera donc d'apprendre auprès d'intervenants considérés comme des savants expérimentés et autorisés.

2° Plus précisément, l'objectif sera de faciliter l'apprentissage des bases (principes, méthodes, techniques) de la lexicographie scientifique actuelle, telles qu'elles sont appliquées généralement sur d'autres langues que l'occitan moderne ou contemporain. Il s'agira par conséquent, dans une certaine mesure, davantage de prolégomènes à la lexicographie occitane que de la lexicographie (ou de la métalexicographie) occitane elle-même, même si celle-ci sera — cela va s'en dire — présente à tous les esprits.

Dans une certaine mesure, il s'agit aussi de faire communiquer deux mondes qui généralement sont dans l'ignorance l'un de l'autre. Néanmoins, sans parler d'un spécialiste (W. Stempel), la plupart des intervenants sont des romanistes qui ne sont pas indifférents à l'occitan. Trois d'entre eux (Cl. Buridant, W. Stempel, P. Swiggers) sont d'ailleurs membres de notre Association.

3° Ce que nous aurons peut-être surtout en tête sera la lexicographie de l'occitan contemporain, mais toutes les variétés diachroniques de l'occitan sont néanmoins concernées par l'application des méthodes lexicographiques actuelles : la période médiévale (bien qu'elle soit de loin la mieux servie dans nos études), la période moderne (dont l'état est désertique), la période contemporaine (beaucoup de productions, mais pratiquement toujours d'un niveau scientifique et technique faible à très faible), sans même exclure en principe la période pré littéraire (« occitan fragmentaire » dans des textes latins).

4° Toutes les formes d'activité en lexicographie sont également concernées : non seulement les dictionnaires, mais aussi l'élaboration de glossaires d'œuvres ou de lexiques d'auteurs.

5° Conformément aux objectifs de l'AEIO, il ne sera question que de lexicographie scientifique. Les retombées possibles sur la lexicographie d'usage ne sont évidemment pas exclues, mais elles ne seront pas au centre des préoccupations.

6° Le programme suit l'orientation suivante. La première journée est consacrée à deux exposés généraux concernant la situation de la lexicographie occitane (par P. Swiggers) et les notions linguistiques de base nécessaires au lexicographe (par A. Thibault). La deuxième journée sera consacrée à deux des aspects centraux de l'élaboration lexicographique : le travail sémantique (Th. Städtler) et le traitement des mots grammaticaux (W. Stempel). La troisième, aux aspects diachroniques (Éva Buchi) et diatopiques (P. Rézeau). Enfin, le dernier jour, c'est la confection de glossaires d'éditions qui sera abordée (C. Buridant), tandis que la conclusion (lexicographie et informatique) reviendra à R. Martin.

7° L'École est prévue sur quatre jours pleins. Il s'agit d'un tout plus ou moins organique. On envisage trois formes de travail : 1. des leçons (1 h 30); 2. des leçons suivies d'une séance de "travaux pratiques et discussion" (3 h au total); 3. une demi-journée de travail par petits groupes pouvant, le cas échéant, accueillir des propositions venant des participants. Enfin, *in fine*, il est prévu une courte réunion de bilan.